# . – Lingua cinese 3 (Lingua e comunicazione professionale)

## Prof.ssa Natalia Francesca Riva

# . – Esercitazioni di lingua cinese 3 (LT)

## Dott.sse Paola Riotti, Zhang Hui e Docente da confermare

# . – Lingua cinese 3 (Lingua e comunicazione professionale)

## Prof.ssa Natalia Francesca Riva

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

L’insegnamento si propone di fornire agli studenti i principali strumenti per la comunicazione in ambito specialistico, attraverso la lettura e la comprensione di testi di livello intermedio di argomento economico, politico e sociale.

Al termine dell’insegnamento, lo studente sarà in grado di:

- comprendere correttamente testi in lingua cinese di media difficoltà che riguardano l’attualità, l’economia, la politica e la società;

- individuare la struttura sintattica della frase;

- analizzare e tradurre correttamente in italiano testi in lingua cinese di natura giornalistica, economica e letteraria.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Comprensione, analisi linguistica e traduzione di brani in cinese moderno. Si affronteranno testi, anche reali (tratti da quotidiani e siti web), con un’attenzione particolare rivolta a:

* analisi della struttura della frase;
* comprensione del significato;
* traduzione e resa in italiano.

***BIBLIOGRAFIA***

I testi affrontati saranno indicati a lezione e, se possibile, resi disponibili online. Si consiglia, inoltre, il seguente manuale:

F. Masini et al. *Comunicare in cinese. Volume 3,* Hoepli, Milano. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/federico-masini-chiara-romagnoli-zhang-tongbing/comunicare-in-cinese-9788836005635-727553.html?search_string=Comunicare%20in%20cinese&search_results=4)

È richiesto l’utilizzo di uno dei seguenti dizionari:

* Zhao Xiuying, *Il dizionario di Cinese. Dizionario Cinese-Italiano, Italiano-Cinese*, Zanichelli, Bologna 2013; [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/zhao-xiuying-franco-gatti/cinese-dizionario-compatto-cinese-italiano-italiano-cinese-e-conversazioni-9788808262868-251667.html?search_string=dizionario%20cinese%20z&search_results=13)
* Lombardi R. (a cura di), *Cinese,* Garzanti, Milano 2012;
* Casacchia G., Bai Yukun, *Dizionario Cinese-Italiano*, Cafoscarina, Venezia 2013.

Eventuali ulteriori indicazioni circa la bibliografia e i materiali, anche multimediali, da preparare e studiare per l’esame verranno specificate a lezione dalla docente e caricati sulla piattaforma Blackboard.

***LETTURE OBBLIGATORIE***

È richiesta la lettura di uno dei seguenti testi di narrativa, il contenuto del quale dovrà essere esposto in sede d’esame, insieme a una breve riflessione sullo stesso:

* Han Song, *Oceano rosso. Il nostro presente/Il nostro passato* (trad. di Chiara Cigarini e Martina Renata Prosperi), add Editore, 2023. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/song-han/oceano-rosso-il-nostro-presente-il-nostro-passato-9788867834174-723328.html)
* Hao Jingfang, *Pechino pieghevole* (trad. di Silvia Pozzi), add Editore, Torino 2020.
* Liu Cixin, *Marea tossica* (trad. di Benedetta Tavani), Mondadori, Milano 2020.
* Wu Ming-yi, *Montagne e nuvole negli occhi* (trad. di Silvia Pozzi), Edizioni E/O, Roma 2021. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/ming-yi-wu/montagne-e-nuvole-negli-occhi-9788833572291-722371.html)

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali (teorico-pratiche). È richiesta la partecipazione attiva degli studenti.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Il metodo di accertamento delle conoscenze e competenze acquisite è la traduzione all’impronta (orale) dal cinese all’italiano e il commento, dal punto di vista grammaticale e linguistico, di un brano studiato a lezione. La valutazione accerta, inoltre, la conoscenza del contenuto del testo di narrativa letto (si veda “Letture obbligatorie”) e la capacità di esporre una breve riflessione critica.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

La frequenza è fortemente consigliata. È possibile accedere all’esame di Lingua cinese 3 solo dopo aver superato sia la prova scritta che orale di lingua (in ordine libero) dell’anno di corso corrispondente.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La docente riceve su appuntamento per email (nataliafrancesca.riva@unicatt.it). Avvisi e comunicazioni relative al corso e agli esami si potranno trovare su Blackboard del corso e sul sito internet dell’Università Cattolica, alla pagina docente.

# . – Esercitazioni di lingua cinese 3 (LT)

## Dott.sse Paola Riotti, Zhang Hui e Docente da confermare

***OBIETTIVO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il corso si propone di potenziare le competenze acquisite nel secondo anno, con particolare attenzione al rapporto fra oralità e scrittura. Si prevedono esercitazioni mirate a sviluppare la capacità di costruire le strutture linguistiche, leggere e comprendere letture semplificate, elaborare testi scritti e/o orali di livello intermedio/avanzato in cinese standard.

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la terza annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità, di un livello di competenze che si avvicina all’HSK4 per lo scritto e l’HSKK intermedio per quanto riguarda le competenze orali.

 Al termine del corso, lo studente che abbia seguito assiduamente e con profitto le lezioni sarà in grado di conoscere e utilizzare tutte le principali strutture della grammatica cinese sia per quanto riguarda lo scritto che l’orale. La comprensione orale riguarderà la maggior parte delle possibili interazioni della vita quotidiana e i temi di attualità di carattere generale. Lo studente sarà inoltre in grado di capire i punti fondamentali di testi scritti e orali a lui non familiari.

Durante il corso verranno proposti esercizi che permetteranno un’autovalutazione della preparazione.

L’abilità di comunicare e interagire verrà sviluppata tramite le interazioni con i docenti madrelingua.

 Si farà particolare riferimento a testi del linguaggio specialistico economico-commerciale.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Nozioni intermedio-avanzate per interare nella vita quotidiana e nel mondo del lavoro (comprensione e produzione).

Strutture sintattiche di livello intermedio-avanzato per la comprensione e la produzione di testi, sia di registro formale che colloquiale.

Produzione e comprensione di testi e dialoghi contenenti lessico specifico economico-commerciale.

***BIBLIOGRAFIA***

Gli studenti sono tenuti a verificare la bibliografia all’inizio dei corsi.

Zhang Li , *Road to Success 成功之路, Elementary* ***(vol. 2****) 顺利篇,(第二册)*, Beijing Language and Culture University Press, Beijing 2008.

I testi sono accompagnati da CD utili per l’ascolto individuale delle lezioni e le esercitazioni.

Testi di grammatica (per lo studio individuale):

Chiara Romagnoli, *Grammatica cinese. Le parole vuote del cinese moderno*. Hoepli, Milano, 2012.

Testi per il corso di cinese commerciale:

I testi verranno comunicati a lezione e pubblicati sulla Blackboard.

Dizionari:

Zhang, Shihua (a cura di), *Dizionario di cinese (cinese-italiano, italiano-cinese)*, Hoepli, Milano 2007.

Zhao, Xiuying (a cura di), *Il Dizionario di cinese (cinese-italiano, italiano-cinese)*, Zanichelli, Bologna 2013. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/zhao-xiuying/il-dizionario-di-cinese-9788808079831-184556.html?search_string=dizionario%20di%20cinese&search_results=13)

Casacchia Giorgio, Bai Yukun, *Dizionario cinese-italiano*, Cafoscarina, Venezia 2013.

Dizionario monolingue:

Zhongguo shehui kexueyuan yuyan yanjiusuo cidian bianji shi 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, Xiandai Hanyu cidian 现代汉语词典（第7版）(Dizionario di cinese moderno) (7^ ed.), The Commercial Press 商务印书馆, Beijing 2016.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Le lezioni prevedono:

- spiegazione della grammatica in aula

- attività di ascolto e comprensione orale di testi

- esercitazioni nella produzione orale di frasi e brevi conversazioni

- esercizi di produzione scritta di brevi composizioni

- traduzione di frasi e testi brevi, della vita quotidiana e del settore economico-commerciale

- cinese commerciale

- esercizi per la verifica del funzionamento dei principali tools di traduzione automatica

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La valutazione finale sarà data sulla base di una prova scritta e di una prova orale.

La prova scritta sarà strutturata come segue: esercizi di comprensione e produzione scritta relativi alle nozioni sintattiche e lessicali; domande di comprensione su un testo scritto; produzione di una composizione scritta; traduzione di frasi (cinese/italiano e italiano/cinese); cinese commerciale; eventuale dettato. Durante l’anno avranno luogo alcune simulazioni finalizzate all’autovalutazione.

La prova orale consisterà in: verifica della pronuncia tramite lettura di un testo, commento al testo, domande di comprensione su argomenti presi in esame a lezione, verifica del lessico e delle strutture grammaticali; cinese commerciale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

L’accesso alle prove intermedie del terzo anno è condizionato dal superamento dell’esame finale del secondo anno, ovvero Lingua cinese 2 – Lessico e morfosintassi.

Per un apprendimento proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità linguistiche esercitate in aula.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Gli orari di ricevimento saranno comunicati durante le lezioni.

La prof.ssa Sara Cigada (sara.cigada@unicatt.it), coordinatrice dell’area di cinese, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente online.